

Hinweise zu den **Schlори-Schwimmkissen**

Das Aufpusten

Eine Ecke so eindrücken, dass eine ca. 8 cm große Mulde entsteht. Den Stoff tropfnass machen. Die Stoffmulde fest um den Mund legen. **Mit leicht geöffnetem Mund auf möglichst breiter Fläche** gleichmäßig und kräftig hinein pusten. Mit ein wenig Übung können das selbst die Kinder.

Die Tragfähigkeit

Schwimmhilfen für Kinder bis 12 Jahren müssen nach den EU-Bestimmungen einen Auftrieb von mindestens 25 Newton haben. Die Schlори-Schwimmkissen haben 50(!) Newton. Sie müssen also nicht prall voll sein um ein Kind sicher zu tragen, und **es muss nicht ständig nachgepustet werden**. Mit fortschreitendem Unterricht drückt der Schwimmlehrer nach und nach die Luft heraus, bis das Kind ohne die Kissen schwimmen kann. Ängstliche Eltern sollten sich selbst einmal auf die Kissen legen und die Luft teilweise herausdrücken. Sie werden staunen, wie sicher die Schlорis selbst einen Erwachsenen noch tragen.

Die Pflege

Selbst im saubersten Schwimmbad tummeln sich naturgemäß Bakterien und Pilze. Die greifen im Laufe der Zeit den nassen Stoff an. Deshalb sollten die Schlорis nach dem Schwimmen mit klarem Wasser ausgewaschen und einmal am Tag völlig getrocknet werden. **Das Trocknen tötet oder verringert Pilze und Bakterien**. Hin und wieder sollten die Kissen bei 40 Grad in der Waschmaschine gewaschen werden. Bei unsachgemäßer Pflege können die Kissen durch Pilze schwarze Flecke bekommen, sind sie dann u.U. unbrauchbar.

Die Haltbarkeit

Schlори Schwimmkissen werden aus sehr strapazierfähigem Material hergestellt. Die Zerreißprobe beim TÜV wurde bestanden. Man kann die Bänder bei neuen Kissen selbst bei sehr kräftigem Ziehen nicht abreißen. Mit einem Paar Schlорis können viele Kinder schwimmen lernen, aber **das Chlorwasser setzt jedem Material Grenzen**. Sobald die Bänder anfangen einzureißen, sind die Schlорis verschlissen und dürfen nicht mehr benutzt werden.

Schlöri-Schwimmkissen haben Tradition

Im Jahre 1936 erfand die Schwimmlehrerin Marga Jenner in Berlin die Schlöri-Schwimmkissen. Sie unterrichtete mit ihrer eigenen, bewährten Lehrmethode.

Ihr Wahlspruch war: "Schwimmen, das weiß ein jeder Kenner, lernt man am besten bei Frau Jenner." Marga Jenner erfreute mit ihrer Erfindung Eltern und Kinder, nicht nur weil diese so perfekt funktioniert, sondern auch weil sie aus einem natürlichen Material gefertigt wird. Zu ihrer Zeit gab es weder Öko - Test noch EU - Verordnungen. Sie ahnte schon früh, daß Plastik gesundheitsschädlich sein kann.

Seit Jahrzehnten werden die Schwimmkissen im Familienbetrieb, nun bereits in der dritten Generation, hergestellt. Auch die vierte Generation lernte und lernt heute mit Schlöri-Schwimmkissen richtig Schwimmen.

Schlöri-Schwimmkissen sind einmalig auf der Welt, alle die sie kennen, sind von ihnen begeistert. Die Nachkommen von Marga Jenner erfinden und entwickeln bis heute neue Schlöri-Schwimmartikel mit eigenem, kinderfreundlichem Design. Auch sie achten streng auf haut - und umweltfreundliches Material.

Jedes Schwimmkissen wird bei uns einzeln auf seine Qualität kontrolliert.

SCHLÖRI bedeutet: **S**chwimmen **L**ernen **O**hne **R**isiko.

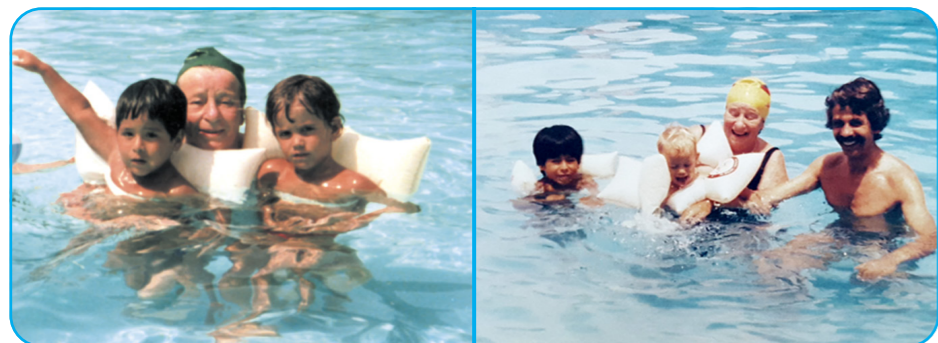
Schlöri Swim Cushions have Tradition

In 1936, swimming teacher Marga Jenner invented the Schlöri swim cushions in Berlin. She taught with her own proven teaching method.

Her motto was: "Swimming, as every connoisseur knows, is best learned from Frau Jenner." Marga Jenner delighted parents and children with her invention, not only because it worked so perfectly, but also because it was made of a natural material. At her time, there were neither eco - tests nor EU regulations. She suspected early on that plastic could be harmful to health.

For decades, the swim cushions have been produced in the family business, now already in the third generation. Even the fourth generation learned and still learns to swim properly with Schlöri swim cushions. Schlöri swim cushions are unique in the world, all those who know them are enthusiastic about them. The descendants of Marga Jenner continue to invent and develop new Schlöri swimming products with their own child-friendly design. They also pay strict attention to skin- and environmentally friendly material. Each swim cushion is individually checked for quality.

SCHLÖRI means: Learn to swim without risk.



So kannten und liebten sie ihre Schwimmschüler.

Marga Jenner, die Erfinderin der Schlöri-Schwimmkissen. Sie war staatlich geprüfte Schwimmmeisterin und erhielt unzählige Preise als Siegerin bei Schwimmwettkämpfen. Für Ihre 40-jährige Mitgliedschaft in der DLRG erhielt sie das Mitgliedsabzeichen mit Eichenkranz in Gold.

That's how her swimming students knew and loved her

Marga Jenner, the inventor of the Schlöri swim cushions. She was a state-certified swimming champion and received countless prizes as a winner in swimming competitions. For her 40-year membership in the DLRG she received the membership badge with oak wreath in gold.

Einheitsgröße
6 Monate - 12 Jahre



Das Produkt ist vor jeder Benutzung zu untersuchen und darf bei Beschädigung nicht benutzt werden. Dieses Produkt darf vom Benutzer nicht gebissen oder gekaut werden, da Erstickungsgefahr.

Deutsch

Große Bewegungsfreiheit. Einfache Luftreduzierung durch Druck auf die Kissen. Chlor- Meer-Thermalwasser beständig.

English

Giving the greatest possible freedom of movement. The force is reduced by simply pressing the bags. Salt, chlorinated and thermal water resistant.

Français

Grande liberté de mouvement. Pour réduire l'air, veuillez simplement appuyer sur les coussins. Résistant à l'eau de mer et même à l'eau chlorée.

Italiano

Disponendo della massima libertà di movimento. Per ridurre l'aria esercitare una leggera pressione. Sono resistenti all'acqua di mare, della piscine e termale.

Nederlands

Meer bewegingsvrijheid voor je kind. Lucht wordt gemakkelijk verminderd door druk op de kussens. Kan tegen thermalw en zeewater.

Español

Permite la mayor libertad de movimiento del cuerpo. Reducir el volumen del flotador, simplemente apretando la tela. Aguantan el agua del mar, agua termal y agua con cloro.

		Nach EN 13138 - 1: 2021					
Auftriebshilfe für das Schwimmenlernen Bouyancy aid for learning to swim Floteur pour apprendre à nager							
Standard Anwendungsbereich Standard Application Domaine d'application standard	Klasse Class Catégorie	Körpergewicht in Kg Body weight Kg Poids corporel Kg					
		≤11	11 - 15	15 - 19	19 - 30	30 - 60	≥ 60
• Zur Gewöhnung des passiven Benutzers an das Wasser (zum Anlegen) • To introduce the passive wearer to the water (to put on) • Pour que l'utilisateur passif s'habitue à l'eau (à enfiler)	A						
• Zur Gewöhnung aktiver Benutzer an Schwimmbewegungen (zum Anlegen) • To introduce the active wearer to swimming strokes (to be worn) • Pour que l'utilisateur actif (pour port autour du corps) s'habitue aux mouvements de natation	B		✓	✓	✓	✓	
• Zur Verbesserung von Schwimmbewegungen durch den aktiven Benutzer (zum Festhalten) • To improve part of a swimming stroke by the active wearer (to be hold) • Pour que l'utilisateur actif (pour maintien par un tiers) améliore mouvements de natation	C						

Verfallszeit: 10 Jahre nach Herstellungsdatum bei sachgemäßer Lagerung von Naturtextilien. Entsorgung nach Verfallszeit.

EU-Konformitätserklärung: diese finden Sie auf unserer Website.

Schlöri-Schwimmartikel GmbH
Telefon: 0 61 31/ 21 78 50
Telefax: 0 61 31/ 21 78 51
Am Judensand 57c, 55122 Mainz
www.schlöri.de
mail@schlöri-schwimmkissen.de

TÜV-Rheinland LGA Products GmbH
Tillystraße 2
D-90431-Nürnberg
NB 0197



WARNUNG
Kein Schutz gegen Ertrinken!
Nur unter ständiger Aufsicht verwenden!



ORIGINAL
Schlöri
Schwimmkissen

einfach genial!

ÖKO!
LOGISCH!



ÖKO-Test
2003 und 2009
Sehr Gut

Zum richtigen Schwimmen lernen und zur Wassergewöhnung

Swim Cushions for learning to swim properly
Bouées pour apprendre à nager
Flotadores para aprender a nadar correctamente
Cuscinetti per imparare bene a nuotare
Zwembandjes om goed te leren zwemmen



MADE IN GERMANY



🇩🇪 Gebrauchsanweisung

Schlörli-Schwimmkissen halten nur in nassem Zustand die Luft. Bitte den nassen Stoff vor dem ersten Gebrauch etwas rubbeln. Im Wasser quellen die Fasern auf, und der Stoff wird immer dichter. Schlörli tragen auch Erwachsene - probieren Sie es doch selbst einmal aus.

1. Eine Ecke des Kissens so eindrücken, dass eine ca. 8 cm große Mulde entsteht. Das geht am Einfachsten solange das Kissen noch trocken ist.

2. Dann den Stoff tropfnass machen, denn **Schlörli halten nur in nassem Zustand die Luft.**

Die Stoffmulde fest um den Mund legen. Mit leicht geöffnetem Mund auf möglichst breiter Fläche gleichmäßig und kräftig hinein pusten (Siehe Video „Schlori aufpusten“ auf Youtube:

<https://www.youtube.com/watch?v=tz9uaJ9c6Cc>).

3. Die Schnalle dient nur zur Einstellung des richtigen Brustumfangs. Die Kissen müssen direkt hinter den Armen sitzen.

A. Zur Wassergewöhnung das breitere Band mit der Schnalle **oberhalb** der Brustwarzen anlegen. Dadurch schwimmt das Kind aufrecht im Wasser.

B. Zum richtigen Schwimmen lernen das breite Band **unterhalb** der Brustwarzen anlegen. Dadurch kommt das Kind in die horizontale Wasserlage.

4. Die beiden schmalen Bänder am Rücken mit einer Schleife fest zubinden.

Pflegehinweis:

Die Schlörli nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser ausspülen und zum Trocknen aufhängen. Schlörli können in der Waschmaschine bis zu 40° Grad gewaschen werden. Vor jedem Gebrauch auf Funktionstauglichkeit prüfen. Bei Verschleißerscheinungen nicht mehr benutzen.

Verfallszeit:

10 Jahre nach Herstellungsdatum bei sachgemäßer Lagerung von Naturtextilien.

Entsorgung nach Ablauf der Verfallszeit in der Restmülltonne entsorgen.

EU-Konformitätserklärung: Das Schlörli Schwimmkissen erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstung (PSA) und entspricht der europäischen Norm EN 13138-1:2021 für Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen.

Eine EU-Konformitätserklärung finden Sie unter <https://www.schlörli.de//konformitaetserklaerung>.

WARNUNG: Kein Schutz gegen Ertrinken! Nur unter ständiger Aufsicht verwenden!

🇪🇸 Modo de empleo

Los flotadores Schlörli solo mantienen el aire cuando están bien mojados. Schlörli mantienen también a adultos a flote. Haga Usted mismo la prueba.

1. Antes de cada uso sumergir el flotador en el agua. En una esquina del flotador separar las dos capas de tela y ahondarla con el pulgar.

2. Apretar fuertemente el borde del ahondamiento de la tela alrededor de la boca. Inflar el flotador con fuerza a través de la tela.

3. Poner el cinturón con la hebilla debajo de las tetillas. La hebilla sirve solamente para regular el cinturón al tamaño correcto.

A. Para acostumbrarse al agua, coloque la correa más ancha con la hebilla por encima de los pezones. Esto permite que el niño nade erguido en el agua.

B. Para aprender a nadar correctamente, coloque la correa ancha debajo de los pezones. Esto permite que el niño nade en posición vertical en el agua.

4. Los flotadores tiene que estar ubicados directamente detrás de los brazos. Atar firmemente a las dos cintas delgadas en forma de lazo.

Indicación para el cuidado de los flotadores: Después de cada uso enjuagar los flotadores con agua limpia y secar al aire. Se pueden lavar en la lavadora hasta 40° grados C.

Fecha de caducidad: 10 años después de la fecha de fabricación, si los textiles naturales se almacenan adecuadamente.

Eliminación: Desechar en el contenedor de residuos después de la fecha de caducidad.

Declaración de conformidad: El Flotador Schlörli cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 para equipos de protección individual (EPI) y cumple con la norma europea EN 13138-1:2021 para ayudas a la flotación para el aprendizaje de la natación.

Puede encontrar una declaración de conformidad de la UE en <https://www.schlörli.de//konformitaetserklaerung>.

ATENCIÓN: No hay protección contra el ahogamiento! Solo utilizar bajo vigilancia permanente!

🇬🇧 Instructions for Use

Schlörli Swim Cushions only retain air when they are entirely wet. Please make sure to gently rub the wet fabric before the first use – this helps the cotton fibers to expand. Your Schlörli's will also support adults – try them out for yourself, if you like.

1. Draw one corner of the cushion apart and press the thumbs deeply into the corner, forming an approx. 8 cm wide depression. This should be done while the cushions are still dry.

2. Wet the material thoroughly before each use. Place your mouth into the depression and blow strongly through the material into the cushion to blow it up. (see: <https://www.youtube.com/watch?v=tz9uaJ9c6Cc>).

3. Position the tape with the buckle under the breast. The buckle serves to set the correct size according to the body circumference of the user.

A. For water habituation: place the tape with the buckle **above** the nipples to bring the user into an upright position.

B. For learning to swim properly: place the tape with the buckle **beneath** the nipples. This brings the user into a horizontal position.

4. The cushions must be positioned directly behind the arms. Bind the two thin tapes firmly into a large bow at the back.

Instructions for care:

Rinse the Schlörli's with fresh water after every use and hang them up to dry. The Schlörli's can be washed in the washing machine at a temperature of up to 40° C. Please check your Schlörli Swim Cushions before every use for functionality and do not use them if you discover any safety-relevant flaws in any part of the product.

Expiry time: 10 years after date of manufacture, if natural textiles are stored properly.

Dispose of in the residual waste garbage after expiration of the expiration time.

Declaration of conformity: The Schlörli Swim Cushion meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment (PPE) and complies with the European standard EN 13138-1:2021 for buoyancy aids for learning to swim.

An EU declaration of conformity can be found at <https://www.schlörli.de//konformitaetserklaerung>.

WARNING: Will not protect against drowning! Use only under competent supervision!

🇫🇷 Mode d'emploi

Les bouées Schlörli gardent l'air uniquement lorsqu'elles sont mouillées. Ils portent aussi les adultes, essayez donc vous-même.

1. Mouiller le tissu avant chaque utilisation. Tirer sur un coin de la bouée et appuyer fortement avec le pouce pour faire un creux.

2. Presser les bords du tissu autour de la bouche et gonfler la bouée en soufflant fortement.

3. Appliquer le ruban muni de la boucle sous la poitrine. La boucle sert à régler la largeur selon la taille.

A. Pour s'habituer à l'eau, mettre la bande la plus large avec la boucle au-dessus des mamelons. Cela permet à l'enfant de flotter dans l'eau en se tenant droit.

B. Pour apprendre à nager correctement, placer la bande large sous les mamelons. L'enfant se retrouve ainsi en position horizontale dans l'eau.

4. Les coussins doivent être placés juste derrière les bras. Fermer les deux rubans fins dans le dos en faisant une grande boucle.

Conseils de lavage:

Rincer les Schlörli à l'eau claire après chaque utilisation et étendre pour sécher. Les Schlörli peuvent être lavés en machine jusqu'à 40° degrés.

Délai de péremption: 10 ans après la date de fabrication, si les textiles naturels sont stockés correctement.

Élimination Après expiration du délai de péremption, jeter dans la poubelle pour déchets résiduels.

Déclaration de conformité UE: Le coussin de natation Schlörli est conforme aux exigences du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI) et répond à la norme européenne EN 13138-1:2021 relative aux aides à la flottabilité pour l'apprentissage de la natation.

Tu trouveras une déclaration de conformité UE sur <https://www.schlörli.de//konformitaetserklaerung>.

ATTENTION: Aucune protection contre noyade! A n'utiliser qu'en surveillance compétente!

🇮🇹 Istruzioni per l'uso

Schlörli-Cuscino galleggiante resistono solo con Aria bagniata. Schlörli e addato anche per Adulti. Provalo anche tu.

1. Prima dell'uso bagnare la stoffa. Afferrare un angolo del cuscino tirandolo dai lati e con l'alluce formare un incavo.

2. Portare alla bocca il bordo dell'incavo e gonfiare il cuscino soffiando con forza attraverso la stoffa.

3. Sistemare il nastro con la fibbia al di sotto dei capezzoli. La fibbia serve solamente ad adattare il cuscino alla giusta misura.

A. Per abituarsi all'acqua, indossare la fascia più larga con la fibbia sopra i capezzoli. Questo fa sì che il bambino nuoti in posizione verticale nell'acqua.

B. Per imparare a nuotare correttamente, mettere la fascia larga sotto i capezzoli. In questo modo il bambino si trova in posizione orizzontale rispetto all'acqua.

4. I cuscini devono essere posizionati direttamente dietro le braccia. Annodare strettamente i due nastri sul dorso con un grosso fiocco.

Istruzioni per la pulizia:

Sciacquare i cuscini Schlörli dopo ogni uso con acqua pulita e appenderli per asciugarli. I cuscini possono essere lavati anche in lavatrice a 40° gradi.

Scadenza: 10 anni dalla data di produzione, se i tessuti naturali sono conservati correttamente.

Smaltimento: Smaltire nel bidone dei rifiuti residui dopo la scadenza

Dichiarazione di conformità: Il cuscino di galleggiamento Schlörli soddisfa i requisiti del Regolamento (UE) 2016/425 per i dispositivi di protezione individuale (DPI) ed è conforme alla norma europea EN 13138-1:2021 per gli ausili al galleggiamento per l'apprendimento del nuoto.

La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito <https://www.schlörli.de//konformitaetserklaerung>.

AWERTENZA: Non e una protezione contro l' annegamento! Usare solo sotto vigilanza permanente!

🇳🇱 Gebruiksaanwijzing

Schlörli zwembkussen behouden enkel en alleen in een natte toestand de lucht. Ze dragen ook volwassenen – probeer het zelf eens uit.

1. Telkens vóór gebruik de stof nat maken. Een hoek van het kussen uittrekken en diep met de duim indrukken.

2. Een rand van de stofkom vast rond de mond leggen en krachtig door de stof het kussen opblazen.

3. De band met de gesp onder de tepels leggen. De gesp dient uitsluitend voor de instelling van de juiste grootte (lichaamsomtrek).

A. Om te wennen aan water, doe je de bredere band aan met de gesp boven de tepels. Hierdoor zweemt het kind rechtop in het water.

B. Om goed te leren zwemmen, doe je de brede band onder de tepels. Dit brengt het kind in de horizontale waterpositie.

4. De kussens moeten vlak achter de armen zitten. De beide dunne banden aan de rug met een grote, vaste lus aansnoeren.

Onderhoudsinstructie:

De Schlörli telkens na gebruik met helder water uitspoelen en ophangen om te drogen. Schlörli kunnen in de wasmachine tot maximum 40° graden gewassen worden.

Vervaldatum: 10 jaar na productiedatum, indien het natuurlijk textiel op de juiste wijze wordt bewaard.

Verwijdering: Na de vervaldatum in de restafvalbak gooien.

EU-conformiteitsverklaring: Het Schlörli zwembkussen voldoet aan de eisen van Verordening (EU) 2016/425 voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) en voldoet aan de Europese norm EN 13138-1:2021 voor drijfhelpmiddelen om te leren zwemmen.

Een EU-conformiteitsverklaring is te vinden op <https://www.schlörli.de//konformitaetserklaerung>.

VOORZICHTING: Geen bescherming tegen verdrinken! Alleen te gebruiken onder permanent toezicht!

